

Comparative Study on Compiling the Textbook *Red Cliff Ode*

Qigan Sheng

Institute of Chinese Language Education, Beijing Normal University, Beijing, 100000, China

Abstract

Unified Edition High School *Yuwen* textbook (2019 edition) and Hanlin Edition High School *Guowen* textbook (2019 edition) are representative teaching materials Chinese Mainland and Taiwan respectively. Focusing on the textbook development of the same selected article *Red Cliff Ode* on both sides of the Taiwan Strait, comparing the textbook overview, reading aid system, selection writing, and question design, it is found that *Yuwen* practices the concept of “extensive learning and knowledge”, emphasizes knowledge accumulation, and values the “teaching” of teachers; *Guowen* embodies the concept of “intensive cultivation and meticulous work”, emphasizing the connection between life and valuing students’ “learning”. The two textbooks each have their own characteristics and strengths, and will surely jointly promote the new development of Chinese language education in our country.

Keywords

high school Chinese textbooks; *Red Cliff Ode*; comparative study

两岸教材的《赤壁赋》编写比较研究

盛奇敢

北京师范大学语文教育研究所, 中国·北京 100000

摘要

统编版高中《语文》教材（2019版）与翰林版高中《国文》教材（2019年版），分别是中国大陆与台湾地区的代表性教材。聚焦两岸同篇选文《赤壁赋》的教材编写，比较教材概况、助读系统、选文编写和习问设计四个方面，发现《语文》践行“博学多闻”理念，注重知识积累，重视教师的“教”；《国文》体现“精耕细作”理念，强调生活联系，重视学生的“学”。两部教材各具特色，各有所长，必将共同推动祖国语文教育的新发展。

关键词

高中语文教材；《赤壁赋》；比较研究

1 引言

中华优秀传统文化是中华民族的根本与灵魂，两岸在一脉相承的中华优秀传统文化的浸润和滋养中成长壮大，同宗同源的民族文化是海峡两岸语文教育可比性的前提和基础。《赤壁赋》是中华优秀传统文化的精华，一直以来都是海峡两岸语文教材必选篇目，对两岸同篇《赤壁赋》助读系统、选文编写和习问设计的编写比较，不仅助力增强两岸同源文化的认同感，也将推动我国语文教育的自身关照和反思提高。

2 两版教材概况

下文比较的两版教材均为海峡两岸的代表性教材，分别是国家教材审核委员会2019年通过、全国统一使用的统编版普通高中语文教材，以下简称《语文》^[1]；台湾翰林出版社2019年编写、覆盖中学最广的翰林版国文教材，以下简称《国文》^[2]。

【作者简介】盛奇敢（2000-），男，中国江西永新人，在读硕士，从事语文教材研究。

外观设计上，《语文》采用简化字，为从左到右阅读的横向编排，装订线在左侧，从右到左完成翻页，符合现代书写与阅读习惯；字体较小，字间距与行间距较窄，纸质偏薄，插图较少。《国文》沿用古籍繁体字，为从上到下阅读的竖向编排，装订线在右侧，从左到右完成翻页，学生的传统文化学习更具沉浸感；字体较大，字间距与行间距较宽，纸质厚实，插图丰富。

选文数量上，《语文》共九册教科书，包括五册必修教材和四册选修教材，必修教材的选文分为精读课文、自读课文与古诗词诵读，每册必修教材精读课文在15篇上下，自读课文在10篇上下，古诗词诵读的篇目固定为4篇，五册必修教材篇目合计138篇^[3]。《国文》共六册教科书，每册教材包括精读课文、自学选文与《中华文化基本教材》节选（为《论语》《孟子》《大学》《中庸》《老子》《庄子》等经典节选），每册固定有11篇精读课文、2篇自学选文、2篇《中华文化基本教材》节选，所有教材篇目合计90篇。尤其需要指出的是，苏轼作品曾是台湾高中语文教材的榜首，1985年版选有《赤壁赋》《留侯论》等5篇作品^[4]，但2019年翰林版《国文》仅选入《赤壁赋》一篇。不只是

苏轼,即使代表唐代诗歌巅峰的李白和杜甫,翰林版《国文》也只各选入一篇。《语文》为学生提供尽可能多的文质兼美之作,《国文》实际上是通过牺牲教材课文容量的方式换取广阔的编写篇幅和充裕的教学课时。

单篇框架上,《语文》与《国文》各部分命名有所侧重,但大致可逐一对应。《国文》选文之间彼此相对独立,每篇选文包括文章题解、作者介绍、正文、注释、插图、问题讨论、赏析和延伸阅读。《语文》用单元统摄和整合多篇选文,每篇选文包括单元导语、作者介绍(包含在注释内)、正文、注释、插图、学习提示、单元学习任务和写作指导。其中,单元导语与文章题解、学习提示与赏析、单元学习任务与问题讨论、写作指导与延伸阅读大致可相互对应。除赏析部分差异极小外,其余方面均呈现一定的特色。

3 助读系统比较

课文导语上,《语文》为单元导语,三段文字分别点明所属人文主题和学习任务群、概述选文内容和强调单元学习任务和目标;《国文》为单篇导语,首段介绍选文来源,把《赤壁赋》定位为抒情之赋,并介绍相关的文史基础知识,既有文赤壁与武赤壁的历史知识,也包括赋体发展流变的文学知识。第二段交代创作背景和文章大意,同时点明以何种态度看待万物盛衰消长的主旨。最后一段简要赏析,从情景交融的创作手法和语言艺术分析《赤壁赋》的艺术魅力,既是回扣前两个段落,也是向学生提出具体的学习目标。《语文》编排严密高效,构筑单元文章有机整体,提供纲领式的指导;《国文》内容丰富详实,实际上已经超出“导语”的范畴,足以支撑学生课前的自主预习。

作者介绍上,《语文》合并并在注释内,共158字符,首先交代课文出处,其次点出写作背景,最后强调实际创作地点,缺少对苏轼生平经历的梳理。《国文》单独成页,共416字符,首段介绍苏轼字号别称、生卒年月和乡里籍贯,次段介绍跌宕的生平事迹,末段介绍艺术风格和地位影响。

《语文》着眼此时此刻,介绍的是赤壁之游特定情境下的苏东坡,集中而简略;《国文》因只选入苏轼一篇文章,不得不在有限的一篇课文内尽可能勾勒出苏轼完整的形象,强调一课一人,立体而鲜活。

课下注释上,《语文》除首条介绍作者的注释外,共有51条注释,《国文》共有53条注释,两者注释数量相当,但注释详略与重心各具特色。例如,“斗牛”在《语文》的注释为“斗宿和牛宿,都是星宿名”,《国文》解释为“即斗宿和牛宿,皆二十八星宿之名,此泛指星斗”,明确点出“斗牛”在此处的代指。“盖将自其变者而观之,则天地曾不能以一瞬”在《语文》注释为融合词义的整句翻译,《国文》则分别注释重点字词而不翻译整句,重点字词一旦明确,整句理解自然水到渠成。然而,《国文》也有不少地方画蛇添足,如“舳舻千里”“寄蜉蝣于天地”等句中,其在解释字词之外,又格外提供整句翻译,反而有损字词注释的简洁之美。总体而言,《语文》注释简略精当,“贵在点到为止”^[5],

兼顾字句翻译;《国文》注释详细具体,强调解释字词,“注释以词义解释为原则”^[6]。

文中插图上,《语文》仅有金代武元直的《赤壁图》,插图传统文化色彩浓郁,独立于正文与注释之外,约占整页六分之一篇幅。《国文》共三幅插图,第一幅为“文武赤壁”的位置图和实拍图,第二幅为苏轼画像,均配有说明文字,整体风格与《赤壁图》差异不大。第三幅插图风格奇特,酷似当代流行的青少年漫画,想象惊人:画面左上方是倾斜的巨大酒壶,水流从壶嘴倒出形成自高山而下的瀑布,直通江海,作为特写的苏子与客,一人坐吹洞箫,一人高举酒杯,酒杯所对处,正好是一轮圆月。不同于《赤壁图》的独立性,这幅插图铺满整个页面,正文和注释融入其中。《语文》插图广泛采用传统山水墨笔画,尽显传统文化的典雅风味;《国文》插图具有传统文化意境,同时青春属性较为突出。如图1所示。



图1 统编版《语文》插图(左)和翰林版《国文》插图(右)

延伸阅读上,《语文》附上《如何做到情景交融》的短文,从“触景生情,情因景生”和“因情写景,借景抒情”中给予写作方法论的指导,与散文写作任务相呼应。《国文》用一整页篇幅附上了《苏东坡传》的参考书、《多情应笑我:蒋勋朗读东坡》的朗读音频以及《苏东坡纪录片·第一集:雪泥鸿爪》的纪录片视频。统编版《语文》聚焦创作手法,强调情景交融艺术手法的融会贯通;翰林版《国文》紧扣作者延伸,通过补充有关材料试图增进对苏轼的整体了解。

4 选文编写比较

选文字词上,《语文》和《国文》存在三处差异。如“羽化而登仙”的“仙”在《国文》为“僊”,“击空明兮溯流光”的“溯”在《国文》为“泝”,“而吾与子之所共适”的“适”在《国文》则为“食”。同时,《国文》在注释中注明“僊”为“仙”的异体字,“泝”为“溯”的异体字,“食”也可作“适”。《语文》的“适”在“享受”之外,延伸出“适合”“舒适”的含义,既是解答“哀吾生之须臾,羡长江之无穷”的惆怅,也是呼应“耳得之而为声,目遇之而成色”的畅快;《国文》的“食”带有“风为耳之食也,色为目之食也”的佛家色彩,呼应下文“肴核既尽,杯盘狼藉”的大快朵颐遥,引申出语境中“享用、享受”之意。就前两处差

异而言,《语文》选用通行易懂的正字,舍弃陌生冷僻的异体字,是汉字简化思路的一脉相承,强调语文教育的现代属性;《国文》的排版设计和字词选用,意在将学生浸泡于传统文化环境中,强调保留传统文化文本材料的原汁原味。

断句标点上,《语文》和《国文》在绝大多数的断句上保持一致,仅在六处存在差异。典例如《语文》中的“客有吹洞箫者,倚歌而和之。其声呜呜然,如怨如慕,如泣如诉,余音袅袅,不绝如缕”,在《国文》则为“客有吹洞箫者,倚歌而和之,其声呜呜然:如怨、如慕、如泣、如诉。余音袅袅,不绝如缕”。《赤壁赋》作为经典“文赋”,既有对仗铺排的“赋体”特征,也有飘逸流动的“散文”笔法,“不仅包括散句,也还包括散意”^[7]。《国文》用冒号引出,两字一顿,“怨”“慕”“泣”“诉”着以重音,字字泣血,句句含泪,充分渲染出声音的凄凉和情感的深沉;《语文》没有顿号区隔,四字一句更显规整,实际的停顿移至开头的吟咏中。《语文》强调“文赋”之“赋”,偏于保留整句,读来语气畅达,韵律和谐;《国文》强调“文赋”之“文”,创造更多散句,把握流动的散意,释放错落的节奏美。

5 习问设计比较

《语文》为单元学习任务,包括制作小视频、研讨其他赤壁诗文和散文写作;《国文》为单篇的问题讨论,共四个问题,包括文本梳理层面的铺陈曹操形象、洞箫客和苏轼的因应之道等,文化思考层面的“有哪一位历史人物曾经引发你对某个主题的思考?为什么?”“苏轼以眼前所见的‘水’‘月’阐述‘变’与‘不变’的哲理,请就自己的生命经验思考,有哪些例子也可以印证此哲理?”

在习问设计的视野方面,《语文》重视知识积累,《国文》强调生活联系。《语文》紧扣情景交融的创作手法,纵观三个学习任务,文学文本是情景交融的材料依托,文化意义是情景交融的内涵延伸,散文创作是情景交融的现实运用,指向工具性的知识视野,着力提升学生语言建构与运用的核心素养。《国文》前两个问题温习文本,串联起文章的情感变化及其原因,而后顺势进入生活视野,在主体的切换中进一步讨论问题,第三个问题意在让学生进入“客”的角色,回顾自己过去因为某个人物而引发的思考;第四个问题意在让学生进入“苏子”的角色,用自己生命经验印证“变”与“不变”的哲理。无论哪个问题,其出发点和落脚点都是“你”,也即学生,强调学生在学习过程中的主体地位,突出语文教育的生活视野^[8]。同样对生活联系的唤醒在《语文》的情境设置中也有体现,如用普遍流行的视频制作去体悟情景关系,以熟悉的校园、村庄或校区为散文写作的题材等。

在习问设计的特征方面,《语文》是前置、强制和保守的任务,《国文》是后置、自发和开放的问题。从命名可窥见两岸对习问设计的定位,《语文》为“学习任务”,“单元学习任务”前置,是设计单元教学方案的主要依据,教师可以参照“单元学习任务”设计一个单元的教学环节^[9]。“任务”前置于“学习”之上,同时意味着必须完成的强制

性,整体设计较为保守,学生个性发挥空间相对有限。《国文》为“问题讨论”,“讨论”建立于“问题”基础上,有明确的问题意识,由文本阅读而生发问题,而后展开针对性的讨论,起于文本,定于学生,问题是后置和开放的,“问题讨论”应能引导学生深入体会文本旨趣,并提升思辨及表达能力,“回答”具有高度开放性。另外,从内容工作量来看,制作视频、收集诗文或散文写作不太可能在课堂完成,更倾向于课前或课后完成的任务,起预习或者巩固的作用;而《国文》的讨论简单简短,建立在文本基础上,更适合在课堂上当场集体讨论,是课堂的直接组成部分。

6 结语

《语文》践行“博学多闻”理念,重视教师的“教”,注重知识积累。《语文》压缩编排,简化阅读,控制单篇课文篇幅,力求扩大教材选文总量,扩大学生与经典的接触面;助读材料较少,文章导语、作者介绍和艺术赏析篇幅极短,注释兼具字句解释,整体简略,大量内容依赖教师的课堂补充;习问设计强调情景交融的创作手法,是前置、强制和保守的学习任务,主要指向语言文字运用的语文核心素养。《国文》体现“精耕细作”理念,重视学生的“学”,强调生活联系。《国文》择取数量有限的经典,保留内容的原汁原味,扩充单篇课文篇幅,引导学生深入理解经典;助读材料丰富,文章导语、作者介绍、艺术鉴赏、延伸阅读等内容翔实,注释以字词解释为主,注释丰富,基本满足学生课下自学的需要;习问设计强调学生对主客角色的代入,是后置、自发和开放的问题讨论,主要导向人文性的生命体悟。两岸教材能够展开深度的比较研究,本身就是两岸文化本质内在统一性的确证,以相同选篇《赤壁赋》为以小见大的切入点,逐个版块展开比较,可见两岸教材各具特色,各有所长,必将共同推动祖国语文教育的新发展。

参考文献

- [1] 普通高中语文教材[M].北京:人民教育出版社,2019.
- [2] 普通高级中学国文[M].台湾:翰林出版事业股份有限公司,2019.
- [3] 李桃丽.人教版和统编版高中语文教材选文系统的比较研究[D].重庆:西南大学,2021.
- [4] 蔡美惠.台湾中学国文教学研究[M].广州:广东教育出版社,2006.
- [5] 顾之川.试论中学语文教材注释的原则[J].课程.教材.教法,1996(3):28.
- [6] 十二年“国民”基本教育课程纲要语文领域——国语文[M].台北:台湾省属“教育部”2018.
- [7] 张宏生.文赋的形成及其时代内涵——兼论欧阳修的历史作用[J].文学遗产,2000(6):38.
- [8] 李华平.语文教材的生活视野——以台湾翰林版高中国文教材为例[J].名作欣赏,2014(31):98.
- [9] 温儒敏.守正创新用好普通高中语文统编教材[J].人民教育,2020(17):53.